



RAMMEAVTALE FOR KJØP AV TOLKETJENESTER

Avtalereferanse: [Sett inn korrekt kontraktsnr./-referanse]

For Oppdragsgiver: _____

For Leverandøren: _____

Rammeavtale for kjøp av tolketjenester

Rammeavtale mellom:

Kristiansund kommune
(heretter omtalt som Oppdragsgiver)

og

[Navn på Leverandøren og organisasjonsnummer]

(heretter omtalt som Leverandør)

Oppdragsgiver handler for denne rammeavtalen etter fullmakt også på vegne av følgende samarbeidspartnere, som også opptrer som Oppdragsgivere etter denne rammeavtalen:

[Navn på samarbeidspartner]
[Navn på samarbeidspartner]
[Navn på samarbeidspartner]
[Navn på samarbeidspartner]

For Oppdragsgiver:

[Sted/dato]

Elina Garberg Bjerkestrand
Innkjøpsrådgiver

For Leverandør:

[Sted/dato]

[Navn på signatursetter]
[Tittel]

Oppdragsgivers signatursetter bekrefter med sin signatur på dette dokument at han innehar de fullmakter som er nødvendige for å binde sin avtalepart under denne rammeavtalen.

- Fullmakt i henhold til stilling
- Skriftlig fullmakt vedlagt

Leverandørs signatursetter bekrefter med sin signatur på dette dokument at han innehar de fullmakter som er nødvendige for å binde sin avtalepart under denne rammeavtalen.

- Fullmakt i henhold til stilling
- Skriftlig fullmakt vedlagt

Denne rammeavtalen er utstedt i **to** eksemplarer, hvorav **ett** beholdes av Oppdragsgiver og **ett** beholdes av Leverandør.

Skriftlige henvendelser i relasjon til rammeavtalen

Alle skriftlige henvendelser angående dette avtaleforholdet skal sendes til følgende adresser:

Henvendelser til Oppdragsgiver:

[Adressat]
[Adresse]
[Postnummer og poststed]
[E-post]

Henvendelser til Leverandør:

[Adressat]
[Adresse]
[Postnummer og poststed]
[E-post]

Partenes oppnevnte kontaktpersoner (navn, stilling, telefon, e-post)

For Oppdragsgiver:

[Navn]
[Stilling]
[Telefon]
[E-post]

For Leverandør:

[Navn]
[Stilling]
[Telefon]
[E-post]

INNHOLDSFORTEGNELSE

1	KONTRAKTSTYPE OG FORMÅL	5
2	Bilagsoversikt	5
3	PRIS OG BETALINGSBETINGELSER.....	5
4	Avrop på rammeavtalen	6
5	TAUSHETSPLIKT.....	7
6	LEVERANDØRENS PLIKTER.....	7
7	OPPDRAGSGIVERS PLIKTER.....	10
8	MISLIGHOLD	11
9	OPPSIGELSE AV AVTALEN	12
10	OPPHØR AV RAMMEAVTALEN	12
11	MØTER	12
12	TVISTER.....	12

1 KONTRAKTSTYPE OG FORMÅL

1.1 Rammeavtalens formål og omfang

Denne rammeavtalen er en parallell rammeavtale inngått for å dekke Oppdragsgiverens behov for de nærmere angitte tolketjenestene.

Rammeavtalen er inngått med 3 leverandører, rangert i følgende rekkefølge:

1. Leverandør X
2. Leverandør Y
3. Leverandør Z

Rangeringen har betydning for hvordan avropene gjennomføres, jfr. pkt. 4.2
Rammeavtalen innebærer ikke at Oppdragsgiver er forpliktet til å kjøpe et fastsatt volum tolketjenester.

1.2 Rammeavtalens varighet

Rammeavtalen gjelder fra **kontraktsigneringsdato** og 1 år, med opsjon for Oppdragsgiver til å forlenge rammeavtalen i inntil ytterligere 1 + 1 + 1 år. Total avtaleperiode er maks 4 år. Hvis oppdragsgiver ikke ønsker å utløse opsjonen skal skriftlig beskjed gis minimum 3 måneder før denne trer i kraft.

2 Bilagsoversikt

Rammeavtalen består av følgende dokumenter:

Alle rubrikker skal være krysset av (ja eller nei)	Ja	Nei
Bilag 1: Konkurransesgrunnlag	x	
Bilag 2: Oppdragsgivers kravspesifikasjon	x	
Bilag 3: Prisskjema	x	
Bilag 4: Egenrapporteringsskjema lønns- og arbeidsvilkår	x	

3 PRIS OG BETALINGSBETINGELSER

3.1 Pris

Følgende er grunnlag for rett fakturering:

- Timepris tolk i henhold til prisskjema
- Eventuelle tillegg som angitt i prisskjema

3.2 Fakturering

3.2.1 Faktureringsrutiner

Fakturering skal skje etterskuddsvis hver måned.

Fakturering skal skje med betaling pr. 30 kalenderdager. Fakturert beløp skal gjelde den tid som er medgått frem til faktureringstidspunktet. Betalingsfristen begynner ikke å løpe før godkjent faktura er mottatt. Som godkjent faktura regnes faktura som er adressert og merket riktig iht. punkt 3.2.2, og som gjør det mulig for Oppdragsgiver å kontrollere at det som er fakturert er levert og ellers i samsvar med det som er avtalt og de krav Oppdragsgiver har stilt. Fakturagebyr og andre former for tillegg aksepteres ikke.

3.2.2 Fakturaformat og faktureringsadresse

Leverandøren skal sende faktura elektronisk. Elektronisk faktura skal være av formatet Elektronisk handelsformat (EHF). EHF formatet er et offentlig standardformat (XML) som dekker regnskapslovens krav.

Faktura merkes med **(referanse)** og sendes til: **X**

Virksomhetens elektroniske fakturaadresse er organisasjonsnummeret til mottakende virksomhet, se gjerne <http://www.anskaffelser.no/e-handel/artikler/mottakere-i-elma>

3.2.3 Overdragelse av fakturaer

Leverandøren kan ikke overdra fakturaer til tredjemann for innkreving uten forutgående skriftlig samtykke fra Oppdragsgiver.

4 Avrop på rammeavtalen

4.1 Ehandel

Avrop skjer gjennom aksesspunktinfrastrukturen, aksesspunkt som oppdragsgiver har valgt. Transaksjoner skal gjennomføres i henhold til standardformatet EHF.

Leverandører på denne avtalen forplikter seg til å gjøre tilgjengelig sine tjenester og motta ordre i henhold til de krav og frister som er angitt i bilag 7 (samhandlingsavtalen).

Leverandøren skal utarbeide og oppdatere spesifikk EHF katalog for Oppdragsgiver der kun de tjenesteområder som inngår i denne rammeavtalen skal fremkomme. Katalogen skal utarbeides i elektronisk format og distribueres til den elektroniske adresse Oppdragsgiver angir. Leverandøren skal holde katalogen oppdatert.

4.2 Gjennomføring av avrop

Ved avrop skal leverandør rangert som nr. 1 gis anledning til å dekke Oppdragsgivers behov. Dersom leverandør rangert som nr. 1 ikke er i stand til å dekke hele behovet går forespørselen, for den delen som ikke dekkes, videre til leverandør rangert som nr. 2. Dersom leverandør nr. 2 ikke kan dekke hele det gjenstående behovet, går forespørselen videre til leverandøren rangert som nr. 3.

På større oppdrag, særlig oppmøteoppdrag, kan det bli aktuelt med minikonkurranse mellom alle tre.

Kan ingen av leverandørene levere tjenesten, står oppdragsgiver fritt til å gå til konkurrerende leverandør, uten at dette er å anse som kontraktsbrudd, se kravsspesifikasjonens punkt 3.5.

Det er oppdragsgiver som bestemmer etter hvilke frister avropene må besvares, se punkt 3.5 jf 3.3 i kravsspesifikasjonen.

5 TAUSHETSPLIKT

Informasjon som Partene blir kjent med i forbindelse med rammeavtalen og gjennomføringen av rammeavtalen skal behandles konfidensielt, og ikke gjøres tilgjengelig for utenforstående uten samtykke fra den annen part.

Taushetsplikt etter denne bestemmelsen er ikke til hinder for utlevering av informasjon som kreves fremlagt i henhold til lov eller forskrift, herunder offentlighet og innsynsrett som følger av lov 19. mai 2006 om rett til innsyn i dokument i offentlig verksemd (offentleglova). Om mulig skal den annen part varsles før slik informasjon gis.

Taushetsplikten er ikke til hinder for at opplysningene brukes når ingen berettiget interesse tilsier at de holdes hemmelig, for eksempel når de er alminnelig kjent eller alminnelig tilgjengelig andre steder.

Partene skal ta nødvendige forholdsregler for å sikre at uvedkommende ikke får innsyn i eller kan bli kjent med taushetsbelagt informasjon.

Taushetsplikten gjelder Partenes ansatte, underleverandører og tredjeparter som handler på Partenes vegne i forbindelse med gjennomføring av rammeavtalen. Partene kan bare overføre taushetsbelagt informasjon til slike underleverandører og tredjeparter i den utstrekning dette er nødvendig for gjennomføring av rammeavtalen, forutsatt at disse pålegges plikt til konfidensialitet tilsvarende dette punktet.

Taushetsplikten er ikke til hinder for at Partene kan utnytte erfaring og kompetanse som opparbeides i forbindelse med gjennomføringen av rammeavtalen.

Taushetsplikten gjelder også etter at rammeavtalen er opphørt. Ansatte eller andre som fratrer sin tjeneste hos en av Partene skal pålegges taushetsplikt om forhold som nevnt ovenfor også etter fratredelsen.

6 LEVERANDØRENS PLIKTER

6.1 Generelle forpliktelser

Tolketjenesten skal utføres profesjonelt og med høy faglig standard, se kravsspesifikasjonens punkt 1.11 og 2.4.

Henvendelser fra Oppdragsgiver skal besvares uten ugrunnet opphold.

Leverandøren skal uten ugrunnet opphold varsle om forhold Leverandøren forstår eller bør forstå kan få betydning for tolketjenestene, herunder eventuelle forventede forsinkelser.

Leverandøren er ansvarlig for at utførelsen av tolketjenestene skjer i overenstemmelse med gjeldende lovgivning og/eller i samsvar med relevant bransjeregulverk.

6.2 Levering

Tjenester som avropes i henhold til denne avtale skal leveres fra den tid som avtales ved det enkelte avrop.

Levering anses skjedd når tolk med nødvendige kvalifikasjoner møter opp på angitt sted klar til å utføre arbeidet eller når tolken er koblet opp på telefon/skjerm.

Mangelfull levering, herunder forsinkelse og dårlig kvalitet på tjenesten, kan medføre erstatningsansvar. Ny tolk skal i alle tilfeller leveres kostnadsfritt på nytt innen rimelig tid, se kravsspesifikasjonens punkt 1.10.

6.3 Leveringsstatistikk

Leverandøren skal på anmodning fra Oppdragsgiver, vederlagsfritt levere statistikk m.v. til Oppdragsgiver for leveranser gjort under rammeavtalen. Statistikk skal utarbeides som en rapport som viser uttak av tolketjenester innenfor de ulike oppdragene, kategoriene, antall timer og forbrukt sum pr. oppdrag, se kravsspesifikasjonens punkt 4.7.

Statistikken skal leveres i løpet av 10 virkedager.

6.4 Personell

Ved utskifting av tolker plikter leverandøren å erstatte tolken med tolk som oppfyller kravene i kravsspesifikasjonen. Ved bytte av tolk bærer Leverandøren kostnadene knyttet til byttet, herunder eventuelle kostander ved å tilføre ny tolk kunnskap for å gjøre vedkommende tolk operativ på tilsvarende nivå som tolken som erstattes.

Oppdragsgiver kan kreve at tolk som etter Oppdragsgivers oppfatning opptre på en klanderverdig måte eller som er uegnet til å utføre tolketjenesten skiftes ut uten ugrunnet opphold på Leverandørens bekostning, se kravsspesifikasjonens punkt 1.10.

6.5 Leverandørens uavhengighet

Tolker som Leverandøren benytter, skal ikke på noe vis være i interessekonflikt i forbindelse med gjennomføringen av oppdraget. Leverandøren er forpliktet til å underrette Oppdragsgiver om forhold som kan medføre interessekonflikter. Tolken som kan tenkes å komme i en slik konfliktsituasjon skal ikke benyttes til oppdrag.

6.6 Forsikringer

Leverandøren skal holde sin utførelse av tolketjenestene dekket av forsikring i henhold til gjeldende bransjenormer for tolketjenester.

6.7 Reklame, kundepleie m.v.

Leverandøren må innhente forhåndsgodkjennelse fra Oppdragsgiver dersom Leverandøren for reklameformål eller på annen måte ønsker å gi offentligheten informasjon om rammeavtalen ut over å oppgi leveransen som generell referanse.

Leverandøren plikter i sin markedsføring av rammeavtalen inn mot Oppdragsgiver og representanter for Oppdragsgiver å opptre lojalt i forhold til rammeavtalens formål og omfang.

Leverandøren plikter bare å markedsføre tjenester m.v. som er underlagt rammeavtalen, og har et selvstendig ansvar for ikke på noen måte å levere eller oppmuntre til avrop på tjenester og evt. varer som ikke er underlagt rammeavtalen.

Leverandøren skal ikke tilby Oppdragsgiver eller representanter for Oppdragsgiver gaver eller gavelignende varer eller tjenester i tilknytning til avtaleforholdet mellom Leverandør og Oppdragsgiver.

Ved avslutning av kontraktsforholdet plikter Leverandøren å bidra til smidig overgang til evt. ny leverandør ved å avslutte alle former for markedsføring av gjeldende kontraktsforhold inn mot Oppdragsgiver, samt å avvise evt. avrop basert på det avsluttede avtaleforholdet.

6.8 Likebehandling av lønns- og arbeidsvilkår

Leverandøren plikter å gi tolkene de rettigheter som følger med norsk lovgivning, se kravspesifikasjonens punkt 1.3.

I tillegg har Oppdragsgiver satt som krav at tolkene skal minimum ha lønn etter KS' garantilønn, jf kravspesifikasjonens punkt 3.9.

Oppdragsgiver kan kreve at Leverandørene dokumenterer hvilke lønns- og arbeidsvilkår tolkene har. Oppdragsgiver har rett til innsyn i relevante dokumenter som for eksempel timelister og lønns slipper.

Oppdragsgiver har rett til å foreta både meldte og uanmeldte revisjoner hos Leverandøren for å kontrollere at ovennevnte bestemmelser er oppfylt.

Før signering av kontrakt og eventuelt også underveis i avtalen ved større prosjekter, skal leverandøren på forespørsel egenerklære at de oppfyller kravene til lønns og arbeidsvilkår ifb det aktuelle kontraktsarbeidet.

Vi viser her til vedlegg «Kontraktskrav lønn og arbeidsvilkår».

Brudd på forpliktelsene etter dette punktet er å anse som vesentlig mislighold.

6.9 Krav til lønns- og arbeidsvilkår

Leverandøren er ansvarlig for at egne ansatte, ansatte hos underleverandører (herunder innleide) har lønns- og arbeidsvilkår i henhold til:

- Forskrift om allmenngjort tariffavtale.
- Forskrift om lønns- og arbeidsvilkår i offentlige kontrakter av 8. februar 2008 der denne kommer til anvendelse. På områder som ikke er dekket av forskrift om allmenngjort tariffavtale, skal lønns- og arbeidsvilkårene være i henhold til landsomfattende tariffavtale for den aktuelle bransje. Med lønns- og arbeidsvilkår menes bestemmelser om minste arbeidstid, lønn, herunder overtidstillegg, skift- og turnustillegg og ulempetillegg, og dekning av utgifter til reise, kost og losji, i den grad slike bestemmelser følger av tariffavtalen.

Leverandøren plikter på forespørsel å dokumentere lønns- og arbeidsvilkårene for egne arbeidstakere, arbeidstakere hos eventuelle underleverandører (herunder innleide). Opplysningene skal dokumenteres ved blant annet kopi av arbeidsavtale, lønns slipper, timelister og arbeidsgiverens bankutskrift. Dokumentasjonen skal være på personnivå og det skal fremgå hvem den gjelder.

Dokumentasjonen kan inkludere komplett liste med navn på egne og eventuelle underleverandørers ansatte som direkte medvirker til å oppfylle kontrakten, oversikt over allmenngjorte og/eller landsomfattende tariffavtaler som legges til grunn for de

samme ansatte og innsyn i leverandørens avtalte lønns- og arbeidsvilkår med eventuelle underleverandører.

På forespørsel fra oppdragsgiver er leverandør forpliktet til å fylle ut egenrapporteringskjema. Egenrapporteringen skal sendes til oppdragsgiver innen én måned etter kontrakten er signert, med mindre annet er avtalt. Egenrapportering kan kreves flere ganger i løpet av kontraktsperioden.

Oppdragsgiver og eventuell ekstern kontrollør som mottar opplysningene, har taushetsplikt om opplysningene. Taushetsplikten gjelder ikke overfor Arbeidstilsynet eller Petroleumstilsynet, ei heller overfor ansatte eller interne eller eksterne rådgivere som er nødvendige for å få språklig, økonomisk, juridisk eller annen faglig bistand. Taushetsplikten gjelder også for rådgiverne.

Hvis leverandør eller underleverandør får pålegg fra Arbeidstilsynet som gjelder lønns- og/eller arbeidsvilkår, skal leverandøren uten opphold informere oppdragsgiver ved kopi av pålegget. Hvis leverandøren eller underleverandøren ikke utbedrer forholdene i pålegget innen Arbeidstilsynets frister, vil dette bli ansett som mislighold av kontrakten.

Ved brudd på kravene til lønns- og arbeidsvilkår skal leverandøren rette forholdet innen den frist oppdragsgiver fastsetter. Der leverandøren selv oppdager slikt brudd gjennom internkontroll eller egen oppfølging av underleverandører, skal leverandøren uten opphold opplyse oppdragsgiver om forholdene og utbedre forholdene innen frist fastsatt av oppdragsgiver.

Oppdragsgiver har rett til å holde tilbake et beløp tilsvarende ca. to ganger innsparingen for leverandøren. Tilbakeholdsretten opphører så snart retting etter foregående ledd er dokumentert.

Vesentlig mislighold av lønns- og arbeidsvilkår hos leverandøren kan påberopes av oppdragsgiver som grunnlag for heving, selv om leverandøren retter forholdene. Dersom bruddet har skjedd i underleverandørleddet (herunder bemanningsselskaper), kan oppdragsgiver kreve at leverandøren skifter ut underleverandører. Dette skal skje uten omkostninger for oppdragsgiver.

Alle avtaler leverandøren inngår for utføring av arbeid under denne kontrakten skal inneholde tilsvarende bestemmelser.

7 OPPDRAGSGIVERS PLIKTER

7.1 Generelle forpliktelser

Oppdragsgiver skal lojalt medvirke til rammeavtalens gjennomføring.

Henvendelser fra Leverandøren skal besvares uten ugrunnet opphold.

Oppdragsgiver skal uten ugrunnet opphold varsle om forhold Oppdragsgiver forstår eller bør forstå kan få betydning for rammeavtalens gjennomføring, herunder eventuelle forventede forsinkelser.

7.2 Opplysningsplikt etter arbeidsmiljøloven § 14-12b

Oppdragsgiver skal senest 14 dager etter avrop gi Leverandøren de opplysninger som er nødvendige for at Leverandøren skal kunne ivareta kravet om likebehandling i arbeidsmiljøloven § 14-12a. Se for øvrig Bilag 5 Oppdragsgivers lønn og goder.

7.3 Varslingsplikt

Hindres Oppdragsgiveren i å oppfylle sine forpliktelser til rett tid, skal han uten ugrunnet opphold gi melding til Leverandøren om hindringen og dens virkning på muligheten til å oppfylle. Oppdragsgiveren skal kunne dokumentere når og hvordan slik melding ble gitt.

7.4 Betaling

Oppdragsgiveren plikter å gjennomføre betalingen i henhold til punkt 3.

7.5 Medvirkning

Oppdragsgiveren skal yte slik medvirkning som er rimelig å vente av ham for at Leverandøren skal kunne oppfylle sine kontraktsforpliktelser.

8 MISLIGHOLD

8.1 Forsinket levering

8.1.1 Når foreligger forsinkelse

Det foreligger forsinkelse dersom Leverandøren ikke har stilt tolk til rådighet for Oppdragsgiver i henhold til det tidspunkt som ble bestemt ved avropet.

8.1.2 Dagsmulkt

Ved forsinket levering begynner dagsmulkt å løpe automatisk.

Dagsmulkten utgjør 500,- per hverdag inntil levering finner sted, eller Oppdragsgiver har fått dekket behovet på annen måte.

Kan forsinkelsen henføres til Oppdragsgivers forhold, eller han ved uaktsomhet medvirket til det økonomiske tapet, reduseres Leverandørens ansvar tilsvarende.

Dagsmulkt er ikke til hinder for at Oppdragsgiver i tillegg krever erstatning for å få dekket tap som viser seg å bli større enn det som dekkes av dagsmulkten. Betalt dagsmulkt skal gå til fradrag i erstatningen i den utstrekning den er kompensasjonsrelevant. Ref Kravspesifikasjonens pnkt 4.5, Totalt kr 1 650,- (inkludert kr 500,- i dagsmulkt).

Oppdragsgiver skal søke å forebygge og begrense skadevirkningene av Leverandørens forsinkelse.

8.2 Forsinkelsesrente

Hvis Oppdragsgiveren ikke betaler til avtalt tid har Leverandøren krav på rente av det beløp som er forfalt til betaling, i henhold til lov 17. desember 1976 nr. 100 om renter ved forsinket betaling m.m. (forsinkelsesrenteloven).

8.3 Betalingsmislighold

Hvis forfalt vederlag med tillegg av forsinkelsesrenter ikke er betalt innen 30 (tretti) kalenderdager fra forfall, kan Leverandøren sende skriftlig varsel til Oppdragsgiveren om at avtalen vil bli hevet dersom oppgjør ikke er skjedd innen 60 (seksti) kalenderdager etter at varselet er mottatt.

Heving kan ikke skje hvis Oppdragsgiveren gjør opp forfalt vederlag med tillegg av forsinkelsesrenter innen fristens utløp.

8.4 Heving

Hver av partene har rett til å heve kontrakten dersom den annen vesentlig misligholder sine kontraktsforpliktelser eller det er klart at slikt mislighold vil inntre. Før heving kan skje må den part som vil påberope seg mislighold, skriftlig overfor den annen part, redegjøre for hva som anses som misligholdt.

Følgende situasjoner skal alltid hver for seg anses som vesentlig mislighold fra Leverandørens side:

- Gjentatte brudd på lov, forskrifter, instruksjoner og enkeltvedtak
- Gjentatte brudd på plikt til å levere statistikk (etter anmodning fra Oppdragsgiver)
- Brudd på kravet om uavhengighet for Leverandør
- Brudd på krav til lønn og arbeidsvilkår.
- Dersom Leverandøren er rettskraftig dømt for deltakelse i en kriminell organisasjon eller for korrupsjon eller hvitvasking av penger, eller er kjent skyldig i straffbare forhold som angår yrkesmessigandel
- Hvis det i forbindelse med Leverandørens virksomhet åpnes gjeldsforhandlinger, akkord eller konkurs, eller annen form for kreditorstyring gjør seg gjeldende, eller Leverandøren er under avvikling, har innstilt sin virksomhet eller befinner seg i tilsvarende prosess med hjemmel i nasjonale lover og forskrifter.

Ved heving har Leverandøren krav på betaling for de kontraktsmessige ytelsene som er utført frem til hevingstidspunktet.

9 OPPSIGELSE AV AVTALEN

Ved vesentlig endrede forutsetninger underveis i avtaleperioden, kan både Oppdragsgiver og Leverandøren si opp avtalen med 6 måneders skriftlig varsel.

10 OPPHØR AV RAMMEAVTALEN

Ved avslutning av avtaleforholdet, uavhengig av årsaken til at rammeavtalen opphører, plikter Leverandøren å bidra til smidig overgang til evt. ny leverandør. Dette gjelder ikke dersom rammeavtalen er hevet som følge av Oppdragsgivers mislighold eller forventede mislighold av rammeavtalen.

Eventuelle avrop som er gjort eller arbeid som er påbegynt før utløpet av avtaleforholdet skal gjennomføres selv om tolketjenestene må utføres etter utløpet av avtaleperioden.

11 MØTER

Dersom en part finner det nødvendig, kan parten med minst 3 – tre - hverdagers varsel innkalle til møte med den annen part for å drøfte avtaleforholdet og måten avtaleforholdet blir gjennomført på.

Annen frist og rutiner for møtene kan avtales.

12 TVISTER

12.1 Rettsvalg og verneting

Partenes rettigheter og plikter etter denne rammeavtalen tolkes og utfylles i sin helhet etter norsk rett.

Nordmøre tingrett er verneting for tvister under denne rammeavtalen.

12.2 Forhandlinger

Dersom det oppstår en tvist om Partenes rettigheter og plikter under eller i tilknytning til denne rammeavtalen, skal tvisten søkes løst gjennom forhandlinger.

12.3 Domstols- eller voldgiftsbehandling

Fører forhandlingene ikke frem innen avtalt tid, senest innen 4 uker etter første forhandlingsmøte, skal tvisten avgjøres av de ordinære domstoler.

Partene kan i fellesskap i stedet få tvisten avgjort med endelig virkning ved voldgift i Norge etter normalreglene i lov av 14. mai 2004 nr. 25 om voldgift.